

Jonas 01

1 καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς

1 E surgiu palavra do Senhor a

Ἰωνᾶν τὸν τοῦ Ἀμαθὶ λέγων 2

Jonas, o do Amitai, dizendo: 2

ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ

Levanta-te, e vai-te a Nínive,

τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον

a cidade a grande, e clama

ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς

nela, porque subiu o clamor da

κακίας αὐτῆς πρὸς με. 3 καὶ

maldade dela a mim. 3 E

ἀνέστη Ἰωνᾶς τοῦ φυγεῖν εἰς

se levantou Jonas do fugir para

Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου καὶ

Társis da face do Senhor. E

κατέβη εἰς Ἰόππην καὶ εὔρε πλοῖον

desceu a Jope, e achou navio

βαδίζον εἰς Θαρσίς καὶ ἔδωκε τὸν

que ia para Társis; e deu a

ναῦλον αὐτοῦ καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ

passagem dele, e desceu a ele,

τοῦ πλεῦσαι μετ’ αὐτῶν εἰς Θαρσίς

do navegar com eles para Társis,

ἐκ προσώπου Κυρίου. 4 καὶ

da face do Senhor. 4 E

Κύριος ἐξήγειρε πνεῦμα μέγα εἰς

Senhor levantou vento grande a

τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο κλύδων

o mar, e fez-se tempestade

μέγας ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ τὸ πλοῖον

forte no mar, e o navio

ἐκινδύνευε τοῦ συντριβῆναι. 5
estava a ponto do quebrar-se. 5

καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ
E ficaram medo os marinheiros, e

ἀνεβόησαν ἕκαστος πρὸς τὸ θεὸν
clamavam cada um ao deus

αὐτοῦ καὶ ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν
dele, e despejar fizeram dos

σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν
utensílios dos no navio ao

θάλασσαν τοῦ κουφισθῆναι ἀπ’
mar, do aliviar de

αὐτῶν. Ἰωνᾶς δὲ κατέβη εἰς τὴν
eles; Jonas, mas, desceu ao

κοίλῃν τοῦ πλοίου καὶ ἐκάθευδε καὶ
interior do navio, e se deitava, e

ἔρρεγχε. 6 καὶ προσῆλθε πρὸς αὐτὸν
roncava. 6 E chegou-se a ele

ὁ πρωρεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ τί
o líder do barco, e disse - lhe: Que

σὺ ρέγχεις; ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ
tu roncas? Levanta-te e invoca

τὸν Θεόν σου, ὥπως διασώσῃ ὁ Θεὸς
ao Deus teu; para salve o Deus

ἡμᾶς καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα. 7 καὶ
a nós e não não pereçamos. 7 E

εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον
disse cada um ao companheiro

αὐτοῦ δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ
dele: Ide, lancemos sortes, e

ἐπιγνῶμεν τίος ἐνεκεν ἢ κακία
saibamos que causa o mal

αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; καὶ ἔβαλον
este há entre nós. E lançaram

κλήρους, καὶ ἔπεσεν ὁ κλήρος ἐπὶ
sortes, e caiu a sorte sobre

Ἰωνᾶν. 8 καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν
Jonas. 8 E disseram a ele:

ἀπάγγειλον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἡ
Declara a nós, quem causa o

κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; τίς σου
mal este há entre nós. Que tua

ἡ ἐργασία ἐστί; καὶ πόθεν ἔρχη,
a ocupação é? E de onde vieste

καὶ τοῦ πορεύῃ, καὶ ἐκ ποίας χώρας
e do vais? E de tipo região?

καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σύ; 9 καὶ εἶπε
E de tipo povo és tu? 9 E disse

πρὸς αὐτούς δοῦλος Κυρίου εἰμὶ
a eles: Servo do Senhor sou

ἐγὼ καὶ τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ
eu, e ao Senhor, Deus do

οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι, ὃς ἐποίησε
céu eu reverencio, que fez

τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν. 10 καὶ
o mar e a seca. 10 E

ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον
tiveram medo os homens temor

μέγαν καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν τί
grande, e disseram a ele: Que

τοῦτο ἐποίησας; διότι ἔγνωσαν οἱ
isto fizeste? Pois sabiam os

ἄνδρες, ὅτι ἐκ προσώπου Κυρίου
homens que da face do Senhor

ἦν φεύγων, ὅτι ἀπήγγειλεν
era quem fugia, porque relatou

αὐτοῖς. 11 καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν
a eles. 11 E disseram a ele:

τί ποιήσομέν σοι καὶ κοπάσει ἡ
Que faremos a ti, e se acalmará o

θάλασσα ἀφ' ἡμῶν; ὅτι ἡ
mar de nós? Porque o

θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξήγειρε
mar se conduzia e se levantou

μᾶλλον κλύδωνα. 12 καὶ εἶπεν
mais tempestuoso. 12 E disse

Ἰωνᾶς πρὸς αὐτούς ἄρατέ με καὶ
Jonas a eles: Levantai-me, e

ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ
lançai - me ao mar, e

κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ὑμῶν
se aquietará o mar de vós;

διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμέ ὁ
porque sei eu que por mim a

κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς
tempestade a grande esta sobre vós

ἐστι. 13 καὶ παρεβιάζοντο οἱ
há. 13 E se esforçavam os

ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν
homens, do fazer voltar à

γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο, ὅτι ἡ
terra, e não podiam, porque o

θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο
mar se conduzia e se levantava

μᾶλλον ἐπ' αὐτούς.
mais contra eles.

14 [καὶ ἀνεβόησαν πρὸς Κύριον καὶ](#)

14 E clamaram para Senhor, e

[εἶπαν μηδαμῶς, Κύριε, μὴ](#)
disseram: Não deixe, ó Senhor! Não,

[ἀπολώμεθα ἕνεκεν](#) τῆς [ψυχῆς](#) τοῦ
pereçamos por causa da alma do

[ἀνθρώπου](#) τούτου, [καὶ μὴ δῶς ἐφ’](#)
homem este, e não dês sobre

ἡμᾶς [αἷμα δίκαιον](#), διότι σύ,
nós sangue justo; porque tu,

[Κύριε](#), ὃν [τρόπον ἐβούλου](#),
ó Senhor, da forma desejaste

[πεποίηκας](#). 15 [καὶ ἔλαβον](#) τὸν
fizeste. 15 E tomaram ao

[Ἰωνᾶν καὶ ἐξέβαλον](#) αὐτὸν [εἰς](#) τὴν
Jonas, e lançaram a ele ao

[θάλασσαν](#), [καὶ ἔστη](#) ἡ [θάλασσα ἐκ](#)
mar, e parou o mar de

τοῦ σάλου αὐτῆς. 16 [καὶ](#)
a fúria dele. 16 E

[ἐφοβήθησαν](#) οἱ [ἄνδρες φόβῳ](#)
tiveram medo os homens com temor

[μεγάλῳ](#) τὸν [Κύριον καὶ](#) ἔθησαν
grande ao Senhor; e sacrificaram

[θυσίαν](#) τῷ [Κυρίῳ καὶ](#) ᾠῶντο τὰς
sacrifício ao Senhor, e oraram os

[εὐχάς](#). 17 [καὶ προσέταξε Κύριος](#)
votos. 17 E designou Senhor

[κήτει μεγάλῳ καταπιεῖν](#) τὸν [Ἰωνᾶν](#)
Cetus grande, a engolir ao Jonas;

[καὶ ἦν Ἰωνᾶς ἐν](#) τῇ [κοιλίᾳ](#) τοῦ
e esteve Jonas no ventre do

κήτους τρῆϊς ἡμέρας καὶ τρῆϊς νύκτας.

Cetus trēs dias e trēs noites.

